44e Année—n° 16 | PAIX - TRAVAIL - PATRIE | 1er septembre 2003
44th Year—No. 16 | PEACE - WORK - FATHERLAND | 1st September 2003

JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU CAMEROUN
OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF CAMEROON

Directeur de Publication : Joseph Marcel NDI - Tél / FAX : (237) 221 52 18
s/c de M. le SECRETAIRE GENERAL DE LA PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE
PARAISSANT LE 1er ET LE 15 DE CHAQUE MOIS A YAOUNDE
PUBLISHED AT YAOUNDE ON THE 1st AND 15th OF EACH A MONTH

ABONNEMENTS

Tarifs applicables à compter du 1er janvier 1999

CAMEROUN
(Voie recommandée exclusivement)

1 an	30.000 FCFA
Le numéro ordinaire	500 FCFA
Le numéro du Supplément Domaines	5 000 FCFA

ETRANGER
(Voie aérienne recommandée)

Afrique Centrale	50 000 FCFA
Autres pays d'Afrique	110 000 FCFA
Europe	130 000 FCFA
Asie-Amérique-Australie et Oceanie.	150 000 FCFA

SUBSCRIPTIONS

Subscription rates applicable as from 1Jan. 1999

CAMEROON
(By registered post exclusively)

1 Year	*30,000 CFAF*
Per Ordinary Issue	*500 CFAF*
Per Lands Supplement	*5 000 CFAF*

ABROAD
(By registered air mail)

Central Africa	*50,000 CFAF*
Other African Countries	*110,000 CFAF*
European Countries	*130,000 CFAF*
America, Canada etc	*150,000 CFAF*

AVIS IMPORTANT

Les abonnements et insertions sont payables d'avance par mandat postal ou cheque au nom de M le Secrétaire Général de la Présidence de la République à Yaoundé

Les abonnements ne sont pas reconduits automatiquement Ils ne sont renouvelés que sur la demande des intéresses

Les bandes du J O R C portent la date de la fin d'abonnement

Pour les changements d'adresse, joindre la dernière bande et un mandat de 200 francs au nom de M Le Secrétaire Général de la Présidence de la République Yaoundé

IMPORTANT NOTICE

Subscriptions and insertions are payable in advance by postal order or cheque made out to the Secretary General of the Presidency of the Republic, Yaounde

Subscriptions are not renewed automatically but only upon application by subscribers.

The wrappers of the Official Gazette of the Republic of Cameroon indicate the date of expiry of the subscription.

In case of a change of address send the last wrapper and a postal order for 200 francs to the Secretary General of the Presidency of the Republic, Yaounde

TARIF DES ANNONCES

Annonces et avis, la ligne (56 lettres, signes et espaces)	500 FCFA
Avis de changement de nom	15 000 FCFA
Publication relative à la propriete fonciére, forestiere et miniére, la ligne	500 FCFA

CHARGES FOR ADVERTISEMENT

Notices and announcements (56 letters, signs and spaces	*500 CFAF*
Change of Name	*15 000 CFAF*
Notice concerning landed estate, forestry or mining property, per line	*500 CFAF*

SOMMAIRE

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

Page

Décret n° 2003-178 du 14 juillet 2003 portant organisation du Ministère des Affaires Economiques, de la Programmation et de l'Aménagement du Territoire. 974

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

Décret n0° 99/780/PM du 11 octobre 1999 modifiant et complétant les dispositions de l'article 3 alinéa (1) du décret n° 94-2591/PM. 1029

Décret n° 99-820/PM du 9 novembre 1999 fixant les conditions d'agrément des personnes physiques ou morales à l'exploitation des laboratoires de contrôle de la pollution. 1031

CONTENTS

PRESIDENCY OF THE REPUBLIC

Page

Decree No. 2003-178 of 14 July 2003 to organize the Ministry of Economic Affairs, Programming and Regional Development. 974

PRIME MINISTER'S OFFICE

Decree No. 99-780/PM of 11 October 1999 to amend and supplement the provisions of Article 3(1) of Decree No. 94-2591/PM. 1029

Decree No. 99-820/PM of 9 November 1999 to lay down terms and conditions for granting licences to individuals or legal entities for operating pollution control laboratories. 1031

Décret n° 99-821 du 9 novembre 1999 fixant les conditions d'agrément des personnes physiques ou morales aux inspections, contrôles et audits des établissements classés dangereux, insalubres ou incommodes 1037

Décret n° 99-822 du 9 novembre 1999 fixant les conditions de désignation des inspecteurs et des inspecteurs adjoints des établissements classés dangereux, insalubres ou incommodes et des appareils à pression de gaz et à pression de vapeur d'eau 1042

Décret n° 2000-5/PM du 6 janvier 2000 portant création du Parc National Mbam et Djerem 1048

Arrêté n° 29/CAB/PM du 9 juin 1999 portant création d'un Comité permanent de suivi de la mise en oeuvre des résolutions de la Déclaration de Yaounde sur la conservation et la gestion durable des forêts tropicales . . 1052

Decree No. 99-821 of 9 November 1999 to lay down the terms and conditions for granting licences to individuals or legal intities to inpect, control and audit establishments classified as dangerous, unhealthy or obnoxious. 1037

Decree No. 99-822 of 9 November 1999 to lay down terms and conditions for designating inspectors and assistant inspectors of establishments classified as dangerous, unhealthy or obnoxious as well as gas and water vapour equipment. 1042

Decree No. 2000-5/PM of 6 January 2000 to set up the Mbam and Djerem National Park 1048

Order No. 29/CAB/PM of 9 June 1999 to set up a Standing Committee to follow up the implementation of the resolutions of the Yaounde Declaration on the conservation and sustainable management of tropical forests. 1052

Décret N° 99/821 du 9 novembre 1999 fixant les conditions d'agrément des personnes physiques ou morales aux inspections, contrôles et audits des établissements classés dangereux, insalubres ou incommodes

Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement,

Vu la Constitution;
Vu la loi n°96/12 du 5 août 1996 portant loi-cadre relative à la gestion de l'environnement;
Vu la loi n°98/015 du 14 juillet 1998 relative aux établissements classés dangereux, insalubres ou incommodes;
Vu le décret n°92/089 du 4 mai 1992 précisant les attributions du Premier Ministre, modifié et complété par le décret n°95/145 du 4 août 1995;
Vu le décret n°97/205 du 7 décembre 1997 portant organisation du Gouvernement, modifié et complété par le décret n°98/067 du 28 avril 1998;
Vu le décret n°97/206 du 7 décembre 1997 portant nomination d'un Premier Ministre,

Décrète :

Chapitre I
Dispositions générales

Article premier.- Le présent décret fixe les conditions d'agrément des personnes physiques ou morales aux inspections, contrôles et audits des établissements classés dangereux, insalubres ou incommodes.

Art. 2.- Au sens du présent décret, les termes inspections, contrôles et audits s'entendent comme l'ensemble des opérations menées dans un établissement classé dangereux, insalubre ou incommode, dans le cadre de la surveillance administrative et technique, visant à prévenir soit des dangers pour la santé, la sécurité, la salubrité publique, l'agriculture, la nature et l'environnement en général, soit des inconvénients pour la commodité du voisinage.

Art. 3.- L'inspection, le contrôle et l'audit des établissements classés dangereux, insalubres ou incommodes, est une prérogative de l'administration chargée des établissements

Decree No. 99/821 of 9 November 1999 to lay down the terms and conditions for granting licences to indniduals or legal entities to inspect, control and audit establishments classified as dangerous, unhealthy or obnoxious

The Prime Minister, Head of Government,

Mindful of the Constitution,
Mindful of Law No. 96/12 of 12 August 1996 relating to the framework law on environmental management;
Mindful of Law No. 98/15 of 14 July 1998 relating to establishments classified as dangerous, unhealthy or obnoxious,
Mindful of Decree No.92/89 of 4 May 1992 to define the duties of the Prime Minister, as amended by Decree No. 95/145 of 4 August 1995;
Mindful of Decree No. 97/205 of 7 December 1997 to organize the Government, as amended by Decree No.98/67 of 28 April 1998,
Mindful of Decree No. 97/206 of 7 December 1997 to appoint the Prime Minister,

Hereby decrees as follows:

Chapter I
General Provisions

Article 1:- This decree lays down the terms and conditions for granting licences to individuals or legal entities to inspect, control and audit establishments classified as dangerous, unhealthy or obnoxious.

Article 2:- Within the meaning of this decree, the terms " inspection, control and audit" shall refer to all operations carried out within an establishment classified as dangerous, unhealthy or obnoxious, within the purview of administrative and technical monitoring, in order to prevent either threats to people's health, security, public health, agriculture, the environment in general or nuisance to neighbours.

Article 3:- The inspection, control and audit of establishments classified as dangerous, unhealthy and obnoxious shall devolve on the government service in charge of classified

classés.

Toutefois, l'administration chargée des établissements classés peut agréer des personnes physiques ou morales aux inspections, contrôles et audits des établissements classés dangereux, insalubres ou incommodes dans les conditions fixées par le présent décret.

Chapitre II
De l'octroi de l'agrément

Art. 4.- (1) L'agrément vise à l'article 3 ci-dessus est accordé par arrêté du ministre chargé des établissements classés, après avis des administrations techniques compétentes, sur demande du requérant, pour une durée de trois (3) ans renouvelable.

(2) L'agrément est strictement individuel, incessible, non transférable et ne peut être loué.

Art. 5.- (1) Toute personne sollicitant un agrément doit constituer un dossier comprenant:

- une demande en trois (3) exemplaires dont l'original est timbré au tarif en vigueur et indiquant:

- s'il s'agit d'une personne physique, ses nom et prénoms, sa filiation, son domicile, sa nationalité, son adresse, sa compétence théorique et pratique en matière d'inspection, de contrôle et d'audit des établissements classés, les références relatives à son activité antérieure;

- s'il s'agit d'une entreprise, sa nature juridique, sa dénomination ou raison sociale, son siège social, les noms, qualités et nationalités de ses principaux dirigeants, son adresse, une attestation de non faillite délivrée par le tribunal de première instance du lieu où est situé le siège social;

- la liste nominative de ses techniciens précisant pour chacun d'eux, sa compétence théorique et pratique ainsi que ses références professionnelles en matière d'inspection, de contrôle et d'audit des établissements classés;

establishments.

However, the government service in charge of classified establishments may, under the conditions laid down by this decree, licence individuals or legal entities to inspect, control and audit establishments classified as dangerous, unhealthy or obnoxious.

Chapter II
Grant of Licences

Article 4: (1) The licence referred to in Article 3 above shall be granted for a renewable 3-year period by order of the Minister in charge of classified establishments, upon an application lodged by the applicant and on the recommendation of the relevant government technical services.

(2) A licence, which is strictly personal and non-transferable, shall not be hired out.

Article 5: (1) Any person wishing to obtain a licence shall compile a file comprising:

- an application stamped at current rates, lodged in 3 (three) copies and comprising:

- for an individual full name, branch, domicile, nationality address, theoretical and practical experience in the inspection, control and audit of classified establishments and references concerning their previous activities;

- for a company: legal status, name, head office, names ranks and nationalities of its principal managers, address, a certificate of credit worthiness issued by a court of first instance of the area of the head office of the company;

- a list of its technicians stating their skills in terms of theory and practice and professional referees in the area of inspection, control audit of classified establishments

- la liste du matériel, de l'appareillage scientifique et de la documentation technique dont dispose le requérant à la date de la demande de l'agrément;

- une quittance attestant le versement au Trésor public des droits de délivrance de l'agrément fixés à cent mille (100 000) francs CFA pour les personnes physiques et à trois cent mille (300 000) francs CFA pour les entreprises, lesdits droits étant non remboursables.

(2) La demande signée et adressée au ministre chargé des établissements classés est déposée à la délégation provinciale du ministère chargé des établissements classés.

(3) En cas de modification de l'une des informations visées à l'alinéa (1) ci-dessus, déclaration en est immédiatement faite au ministre chargé des établissements classés.

(4) Le ministre chargé des établissements classés peut faire procéder, aux frais du demandeur d'agrément, à la visite de ses installations.

Art. 6.- (1) La demande de renouvellement d'un agrément, présentée dans la même forme que la demande initiale, doit parvenir au ministre chargé des établissements classés, quatre mois avant la date d'expiration de l'agrément en cours.

(2) Les droits de renouvellement d'un agrément sont fixés à deux cent mille (200 000) francs CFA pour les personnes physiques et à six cent mille (600 000) francs CFA pour les entreprises.

Art. 7.- Dans tous les cas, le ministre chargé des établissements classés dispose d'un delai de quarante cinq (45) jours à compter de la date de dépôt du dossier pour se prononcer. Passé ce délai, son silence vaut acceptation de la demande.

Chapitre III
Des obligations des personnes agréées

Art. 8.- Les personnes agréées, les administrateurs et le personnel technique

- a list of eguipment, scientific eguipment and technical documents owned by the applicant at the time of lodging their application;

- a receipt showing payment into the Public Treasury of non-refundable sums of 100,000 (one hundred thousand) CFA F and 300, 000 (three hundred thousand) CFA F, being licence fees for individuals and companies respectively.

(2) The signed application file addressed to the Minister in charge of classified establishments shall be submitted at the provincial delegation of the Ministry in charge of classified establishments.

(3) The Minister in charge of classified establishments shall be informed forth with of any changes on the requirements stipulated in 5(1) above.

(4) The Minister in charge of classified establishments may order an inspection of installations at the expense of the applicant.

Article 6: (I) An application for the renewal of a licence containing the same documents as the initial application file shall reach the Minister in charge of classified establishments four months prior to the expiry of the licence.

(2) The fees for renewing a licence shall be fixed at 200, 000 (two hundred thousand) CFA F and 600, 000 (six hundred thousand) CFA F for individuals and companies respectively.

Article 7: In all cases, the Minister in charge of classified establishments shall have 45 (forty five) days, from the date of submission of an application file, to respond. Upon expiry of this deadline the application shall be deemed granted.

Chapter III
Obligations of Licence Holders

Article 8: Licence holders, administrators and technical staff of companies licenced to

des entreprises agréees, appelés à effectuer les inspections et les contrôles des établissements classés dangereux, insalubres ou incommodes, sont tenus au secret professionnel. A cet égard, il leur est notamment interdit d'avoir un intérêt quelconque dans un établissement classé dangereux, insalubre ou incommode.

inspect, control and audit establishments classified as dangerous, unhe~lthy or obnoxious shall be bound by the rules of professional secrecy. To this end, they shall have no interest whatsoever in an establishment classified as dangerous, unhealthy or obnoxious.

Art. 9.- Sous réserve des dispositions du code du travail, les personnes physiques ou morales agréées ne peuvent procéder à des modifications de la liste de leur personnel technique au cours de la période de validité de l'agrément qu'après avoir obtenu au préalable l'accord du ministre chargé des établissements classés.

Article 9: Subject to the provisions of the Labour Code, no individual or legal entity shall effect changes on the list of their technical staff during the validity period of their licence without the prior approval of the Minister in charge of classified establishments.

Art. 10.- Les personnes physiques ou morales agréées ne peuvent effectuer d'autres prestations que celles figurant dans l'acte d'agrément.

Article 10: Licensed individuals or legal entities shall provide only the services stipulated in the instruments granting them such licences.

Art. 11.- L'inspection, le contrôle et l'audit des établissements classés dangereux, insalubres ou incommodes par les personnes agréées doit faire l'objet d'un rapport visé par le responsable des établissements classés territorialement competent, à adresser au ministre chargé des établissements classés.

Article 11: The local competent official of the Ministry in charge of classified establishments shall draw up and endorse inspection, control and audit reports on the activities of licenced holders and forward same to the Minister in charge of classified establishments.

Art. 12.- L'inspection, le contrôle et l'audit des établissements classés dangereux, insalubres ou incommodes par les personnes agréées s'effectuent à la requête de l'administration chargée des établissements classés.

Article 12: The inspection, control and audit of establishments classified as dangerous, unhealthy or obnoxious shall be effected at the behest of the government service in charge of classified establishments.

Art. 13.- Les personnes physiques ou morales agréées sont responsables de tout accident et incident occasionné par elles au cours des inspections, contrôles et audits des établissements classés.

Article 13: Licensed individuals and legal entities shall be responsible for any accident or incidence they cause during the inspection, control and audit of classified establishments.

Art. 14.- Les personnes physiques ou morales agréées doivent faire parvenir au ministre chargé des établissements classés, avant le 31 juillet de chaque année, le rapport d'activite de l'année budgétaire précédente ainsi que le rapport financier.

Article 14: Licensed individuals and legal entities shall forward an annual progress report and a financial report of the previous year to the Minister in charge of classified establishments before 31 July each year.

Chapitre V
Des infractions et sanctions

Art. 15.- (1) En cas d'inobservation des dispositions du présent décret, le ministre chargé des établissements classés peut procéder:

- à la suspension de l'agrément pour une durée n'excédant pas un (1) an dans l'un des cas suivants:

- violation de l'une des dispositions des articles 8 à 12,-14 et 16 du présent décret et de ses textes d'application;

- non reversement au Trésor public des frais d'inspection et de contrôle;

- publication des rapports d'inspection et de contrôle erronés;

- faux et usage de faux en matière de contrôle des établissements classés.

- au retrait définitif de l'agrément en cas de cessation d'activités, de faillite, de mise en liquidation et d'une manière générale, en cas de violation répétée des dispositions du présent décret et de ses textes d'application.

(2) Toute décision de suspension ou de retrait est motivée et notifiée à la personne en cause.

(3) La suspension ne peut être levée que s'il est constaté la cessation de la cause l'ayant entraînée.

(4) Toute suspension non levée à l'issue d'un (1) an emporte d'office le retrait de l'agrément.

Art. 16.- (1) Les sommes recouvrées par les personnes physiques ou morales au titre de la législation en vigueur sont reversées immédiatement à la caisse de l'agent intermédiaire des recettes territorialement compétent du ministère chargé des établissements classés.

Chapter IV
Offences and Penalties

Article 15: (1) In the event of non-compliance with the provisions of this decree, the Minister in charge of classified establishments may mete out any of these two sanctions:

- suspension of licence for a period of not more than 1 (one) year for one of the following offences:

- violation of any of the provisions of Articles 8 to 12, 14 and 16 of this decree and its implementation instruments;

- failure to pay inspection and control fees into the Public Treasury;

- publication of incorrect inspection and control reports;

- fraud and forgery in controlling classified establishments.

- permanent withdrawal of licence in the event of closure, bankruptcy, liquidation and in general repeated violation of the provisions of this decree and its implementation instruments.

(2) Any decision to suspend or withdraw a licence shall be issued with reasons therefor and notified to the accused person.

(3) A suspension shall be lifted only where it is duly established that the offence that prompted its issue is discontinued.

(4) Any suspension not lifted after 1 (one) year shall automatically lead to the withdrawal of a licence.

Article 16: (1) The money collected by individuals or legal entities under the laws in force shall be paid forthwith to the competent intermediary revenue collector of the Ministry in charge of classified establishments.

(2) La répartition de ces sommes entre le Trésor public et les personnes agréées au titre de leur rémunération s'effectue suivant les modalités fixées par arrêté conjoint du ministre chargé des établissements classés et du ministre chargé des finances.

Art. 17.- Les infractions aux dispositions du présent décret et à celles de ses textes d'application sont constatées par les officiers de police judiciaire, les ingénieurs et agents assermentés du ministère chargé des établissements classés.

Chapitre V
Des dispositions finales

Art. 18.- Des arrêtés du ministre chargé des établissements classés fixent, en tant que de besoin, les modalités d'application du présent décret qui sera enregistré, publié selon la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal Officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 9 novembre 1999.

Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement,
Peter Mafany Musonge.

Décret N° 99/822 du 9 novembre 1999 fixant les conditions de désignation des inspecteurs et des inspecteurs-adjoints des établissements classés dangereux, insalubres ou incommodes et des appareils à pression de gaz et à pression de vapeur d'eau

Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement,

Vu la Constitution;
Vu la loi n°96/12 du 5 août 1996 portant loi-cadre relative à la gestion de l'environnement; Vu la loi n°98/15 du 14 juillet 1998 relative aux établissements classés dangereux, insalubres ou incommodes;
Vu la loi n°98/020 du 24 décembre 1998 régissant les appareils à pression de gaz et à pression de vapeur d'eau;
Vu le décret n°92/089 du 4 mai 1992 précisant les attributions du Premier

(2) The sharing of such money between the Public Treasury and licensed persons as part of the latter's remuneration shall be done according to the terms and conditions laid down by joint order of the Minister in charge of classified establishments and the Minister in charge of finance.

Article 17: Any violation of the provisions of this decree and its implementation instruments shall be established by judicial police officers, engineers and sworn officials of the Ministry in charge of classified establishments.

Chapter V
Final Provisions

Article 18: The Minister in charge of classified establishrnents shall, by order, lay down, as and when necessary, the terms and conditions for the implementation of this decree which shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 9 November 1999.

Peter Mafany Musonge,
Prime Minister, Head of Government.

Decree No. 99/822 of 9 November 1999 to lay down terms and conditions for designating inspectors and assistant inspectors of establishments classified as dangerous, unhealthy or obnoxious, as well as gas and water vapour equipment

The Prime Min ster, Head of Government

Mindful of the Constitution,
Mindful of Law No. 96/12 of 12 August 1996 relating to the framework law on environmental management,
Mindful of Law No. 98/15 of 14 July 1998 relating to establishments classified as dangerous, unhealthy or obnoxious,
Mindful cf Law No. 98/20 of 24 December 1998 relating to gas and water vapour equipment,
Mindful of Decree No. 92/89 of 4 May 1992 to define the duties of the Prime Minister, as